

## 東醫壽世保元 經驗方에 근거한 사상체질별 舌診의 문헌연구

이재철 · 김종열\* · 유현희 · 김근호

한국한의학연구원 체질생물학 · 의공학연구센터

### Abstract

#### A Literature study on the Sasang Constitutional Tongue Diagnosis based on Experience Prescriptions(經驗方) in the Donguisusebowon (Longevity and Life Preservation in Oriental Medicine)

Jae-chul Lee, Jong-yeol Kim\*, Hyun-hee Ryu, Keun-ho Kim

Constitutional Biology and Medical Engineering Research Center, Korea Institute of Oriental Medicine

#### 1. Objectives

This study was performed to research the relationship between Sasang Constitution and characteristics of tongue diagnosis based on Donguisusebowon's Experience prescriptions(經驗方).

#### 2. Methods

We searched tongue diagnosis factors in Donguisusebowon and classified this. Based on Donguisusebowon's Experience prescriptions(經驗方), we find tongue diagnosis factors in 6 contemporary Oriental medicine prescription books.

#### 3. Results

Most So-eumin has white thin tongue coating and clear redish tongue color. Yellow tongue coatings are found in symptoms for Yinjinho-tang(Yinchenhao-tang), Soseungki-tang(Xiaochengqi-tang), Daeseungki-tang(Dachengqi-tang). Shortened Tongue is found in So-eumin's experience prescription and So-yangin's treat histroy. It didn't shown that So-eumin's Semen Crotonis included 6 prescriptions' factors of tongue diagnosis.

So-yangin's white tongue coating is found in Hyungbangpaedok-san(Jingfangbaidu-san), Sipjo-tang(Shizao-tang), Sosiho-tang(Xiaocihu-tang), Shinki-hwan(Shenqi-wan). Most of other So-yangin's tongue coatings are Yellowish and tongue color is deep red.

Tae-eumin have thin white tongue coating at the Mahuang-tang(Mahuang-tang). Red tongue color and drying tongue are found at Jowiseungki-tang(Tiaoweichengqi-tang) · Daesihotang(Dacihu-tang) · Saengmaek-san(Shengmai-san)

#### 4. Conclusions

Following So-eumin's Experience prescriptions, So-eumin's tongue color is clear red and tongue coatings are thin white and greasy.

Following So-yangin's Experience prescriptions, So-yangin's tongue color is deep red and tongue coatings are yellowish and scarce except Exterior cold disease. And So-yangin has specific symptom of irritability, oral sores.

Tae-eumin's tongue has two sides of white thin tongue coatings and Red and drying tongue.

**Key Words:** Tongue diagnosis, Sasang Constitutional Medicine, Experience prescription

• 접수일 2009년 06월 20일; 심사일 2009년 07월 02일;  
승인일 2009년 08월 01일  
• 교신저자 : 김종열  
대전광역시 유성구 엑스포로 483  
Tel : 042-868-9384 Fax : 042-868-9480  
E-mail : crewera@kiom.re.kr

## I. 緒 論

舌診은 殷墟의 甲骨文에 “貞疾舌 ○于妣庚”이라는 기록이 있을 만큼 역사가 悠久하며, 『黃帝內經』에서도 여러 곳에 산재되어 있으며 張仲景이 『傷寒論』 및 『金匱要略』에서 舌質·舌苔·舌覺으로 歸納하여 舌診의 방식을 제시했다. 그 후 元代 “杜清碧”의 『敖氏傷寒金鏡錄』이 최초의 설진전문서적으로 나왔으며 지속적인 발전을 통해 한의학에 있어 舌診은 진단에 있어 매우 중요한 위치를 占하게 되었다.<sup>1)</sup>

四象醫學은 李濟馬에 의해 저술된 『東醫壽世保元』에 의해 세상에 알려지게 되었다. 李濟馬가 제시한 체질진단의 요점은 크게 體形氣像·性質才幹·容貌詞氣·病證藥理 4가지이며 이러한 특성들을 총체적으로 판단하여 종합 분석함으로써 체질을 감별하였다.

이에 후세의학자들은 李濟馬가 제시한 방법뿐만 아니라 望診, 鍼診, 尺度法, 脈診 및 적외선 체열촬영 등을 이용한 다양한 체질 감별 방법을 연구하고 있다.<sup>2)</sup>

하지만 아직 四象醫學과 舌診과의 관계 및 설진을 통한 체질감별 대해 연구가 된 것은 많지 않다. 전통의학정보포털 Oasis (<http://oasis.kiom.re.kr>)에서 ‘사상’과 ‘설진’으로 논문을 검색한 결과 1건<sup>3)</sup>이 검색되었고, 해당 논문에서는 각 四象人에 대해 특징적인 목소리, 체형, 첫인상, 설진 등을 제시하였으나 처방에 근거한 설진의 문헌연구를 시도하지는 않았다.

이번 연구는 『東醫壽世保元』의 經驗方을 근거로 여러 방제학 문헌에서 나타나는 설진소건의 연구를 통해 사상인의 개괄적인 설진소건을 살펴보고자 하는 데 그 목적이 있다.

## II. 研究對象 및 方法

『東醫壽世保元』의 舌診에 관한 내용을 찾고 특징별로 정리했다. 각 四象人 經驗方에 있는 설진소건을 찾고 만약 『東醫壽世保元』 經驗方에 舌診에 관련된 내용이 없을 경우에는 최근 中國에서 발간된 여러 종합 방제서적에 나타난 각 처방의 舌診 관련 내용을 비교·고찰하였다.

방제서적을 선택한 기준은 『傷寒論』을 포함하여 다루고 있는 처방의 범위가 넓으며, 판수를 거듭해 지속적으로 출판되는 책 및 舌診에 대한 전문서적을 기준으로 선정하였다.

참고한 방제서적은 Table 1과 같다.

## III. 結 果

### 1. 『東醫壽世保元』<sup>3)</sup> 내 舌診 소견

#### 1) 舌態

##### (1) 「醫源論」

以初無腹痛自利等證而 傷寒六七日 脈微緩 手足厥冷 舌卷囊縮者 謂之厥陰病證

##### (2) 「少陰人 腎受熱 表熱病論」

舌卷厥逆 冷過肘膝 小腹絞痛 三味參萸湯 四順湯主之

##### (3) 「(少陰人) 泛論」

嘗見 少陰人 中氣病 舌卷不語 有醫 針合谷穴而 其效如神 其他諸病之 藥不能速效者 針能速效者 有之

##### (4) 「少陽人 脾受寒 表寒病論」

病人 發狂連三日 午後喘促又發 又用六味湯 喘促 略不少定 有頃 舌卷動風 口噤不語 於是而 始知 六味湯之無能爲也 急煎白虎湯一貼 以竹管 吹入病人鼻中 下咽而 察其動靜則 舌卷口噤之證 不解而 病人 腹中微鳴

##### (5) 「宋元明二代醫家著述中 少陽人病 經驗行用要藥 九方」

涼膈散 治積熱煩躁 口舌生瘡 目赤頭昏

#### 2) 舌色

##### (1) 「少陽人 胃受熱 裡熱病論」

渴病有三 曰消渴 曰消中 曰消腎 熱氣上騰 胸中煩躁 舌赤脣紅 此渴 引飲常多 小便數而少 病屬上焦 謂之消渴 上消者 舌上赤裂 大渴引飲 白虎湯主之

#### 3) 舌苔

##### (1) 「醫源論」

(傷寒)五日 少陰受之 少陰脈 貫腎 絡於繫

Table 1. Complex Oriental Medicine Prescription Books for Searching Tongue Diagnosis Based on Experience Prescription

書名	略稱	著者	出版社	인쇄	지역
舌診源鑿	舌診源鑿	王季黎, 玉玲 編著	中國醫藥科技出版社	1994년 8월 제3차	北京
中醫治法與方劑 제4판	中醫治法	陳潮祖 著	人民衛生出版社	2004년 8월 4판 제11차	北京
名方配伍分析及應用	名方配伍	孫世發 主編	人民衛生出版社	2002년 12월 제11판 제10차	北京
方劑心得十講 제2판	方劑心得	焦樹德 著	人民衛生出版社	2005년 1월 제2판 13차	北京
八名方臨床應用	八名方	鄭偉達 著	人民衛生出版社	2002년 11월 제1판 3차	北京
中醫藥學高級叢書 方劑學	方劑學	李飛 主編	人民衛生出版社	2005년 1월 제1판제 4차	北京

- 舌本故 口燥 舌乾而渴
- (2) 「新定 少陰人病 應用要藥 二十四方」  
香附子八物湯 嘗治 婦人 思慮傷脾 咽乾  
舌燥 隱隱有頭痛 神效
- (3) 「少陰人 胃受寒 裡寒病論」  
舌乾口燥 或下利青水 譫語 便閉 宜小承  
氣湯  
何謂藏結 曰 如結胸狀 飲食如故 時時下  
利 寸脈浮 關脈細 小沈緊 名曰 藏結 舌上  
白胎滑者 難治  
藏結 狀如結胸 飲食如故 時時下利 舌上  
白胎 (朱肱)  
飲食如常 時時下利 更加舌上白胎 時連  
臍腹痛引陰筋 此疾 元來死 不醫 (歌)
- (4) 「少陽人 脾受寒 表寒病論」  
眩而 口苦 舌乾者 屬少陽
- (5) 「少陽人 脾受寒 表寒病論」  
其後 又有少陽人 一人 得傷寒 熱多寒少  
之病 有人 教服雉肉湯 仍成陽毒發斑  
余 教服白虎湯 連三貼而 其人 只服半貼  
數日後 譫語而病重 病家愆急 顛倒往觀  
則 病人 外證 昏憤 已有動風之漸而 耳聾  
譫語 舌上白胎

『東醫壽世保元』 내에서 舌態에 대한 것은 少陰  
인과 少陽인의 舌卷과 少陽인의 口舌生瘡에 관  
한 것이 있었고, 舌色은 少陽인 消渴의 舌赤에 대  
한 내용만 있었다.

舌苔는 乾燥한 苔와 白苔로 구분되어 나타났다.  
舌診소견은 少陰인과 少陽인 편에서만 나타났다,

太陰인과 太陽인 편에서는 나타나지 않았다.  
『東醫壽世保元』의 舌診소견은 대부분 기존의  
의서를 인용한 것이었고 李濟馬 자신이 직접 舌診  
소견을 밝힌 것은 자신의 少陽인 치험례 및 新定方  
의 主治에 나타나 있다.

2. 사상인 經驗方에 따른 舌診 소견

1) 少陰인 경험방에 따른 설진소견

少陰인은 表病 및 裏病을 통틀어 대부분 舌苔가  
薄白苔 또는 滑胎인 경우가 많았으며, 黃色인 경우  
는 黃疸의 범주에 속하는 茵陳蒿湯 및 大承氣湯,  
小承氣湯의 적응증인 경우였다. 舌色은 대부분 淡  
色 또는 淡紅이었으며 瀉心湯證의 경우 舌尖이 붉  
다고 나타났다. 舌卷의 소견도 나타났는데, 三味茱  
萸湯의 舌卷이 있었고, 少陰인 침구 치험례에서 舌  
卷이 나타났다.

巴豆方 6方은 설진소견을 찾을 수 없었다. (Table  
2, 3)

2) 少陽인 경험방에 따른 설진소견

少陽인은 白苔가 五苓散과 小柴胡湯, 荊防敗  
毒散, 十棗湯, 腎氣丸에서 나타났으며 이 처방들을  
제외하고는 白滑 또는 白膩한 舌苔소견은 나타나지  
않았다. 이를 제외하면 대부분 黃苔와 少苔(舌燥)가  
많고 赤裂苔(갈라진 태)도 나타났다. 특히 舌色에  
있어 紅色이거나 赤色인 경우가 많았으며, 少陰인  
의 舌診소견에서는 나타나지 않는 口舌生瘡 및 口  
臭의 증상이 나타났다. (Table 4, 5)

Table 2. Tongue Diagnosis in The Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 23 Prescriptions for The So-Eumin'S Disease from Zhang Zhong-Jing's 『Shanghanlun』

	名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
桂枝湯	苔白不渴		舌苔薄白		苔白不渴	舌質:淡紅 /舌苔:苔少白 薄而膩	
理中湯				舌淡苔白, 或黑苔濕嫩	舌淡苔白 / 舌淡		
薑附湯							
四順理中湯				舌淡苔白, 或黑苔濕嫩	舌淡苔白 / 舌淡		
人參桂枝湯		苔白滑或灰 黑而滑					
四逆湯		舌苔白滑		舌淡苔白	舌苔白滑	舌質:灰暗 /舌苔:薄膩淡 灰	
厚朴半夏湯				苔白膩	舌苔白潤或白滑		
半夏散				舌質淡, 苔薄白			
赤石脂禹餘糧湯							
附子湯		苔白滑			舌淡苔白滑		
麻黃附子細辛湯	苔白	舌淡苔薄白					
麻黃附子甘草湯	苔白						
當歸四逆湯		舌淡苔白			舌淡苔白		
半夏瀉心湯	舌苔薄黃而膩	舌苔薄黃而 膩		舌尖紅, 苔薄黃而膩	舌苔膩而微黃		
生薑瀉心湯				舌紅, 苔水滑			
甘草瀉心湯				舌尖紅, 苔黃膩			
茵陳蒿湯	舌苔黃膩		舌苔黃膩	苔黃	舌苔黃膩		
抵當湯							
桃仁承氣湯						舌質:絳暗有瘀 斑點 /舌苔:薄黃而 少津	
麻仁丸							
蜜導法							
大承氣湯	舌苔焦黃而厚, 甚或起刺, 或焦黑燥裂		舌苔焦黃 起刺或焦 黑燥裂	舌苔黃燥或焦 黑起刺	舌苔黃燥起刺, 或焦黑燥裂	舌質:暗絳 /舌苔:黃厚乾 燥起芒刺	
小承氣湯	苔黃糙		舌苔厚	舌苔老黃	舌苔老黃		東醫壽世保元: 舌乾口燥

**Table 3 Tongue Diagnosis Searching in the Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 13 Prescriptions and Other 6 Prescriptions for the So-eumin's Disease Containing Semen Crotonis, which are Mentioned in the Writings of Famous Doctors in the Song, Yuan, and Ming Dynasties.**

名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
十全大補湯				舌淡		
補中益氣湯	舌質淡, 苔薄白.	舌質淡, 苔薄白		舌質淡嫩	舌淡/舌淡而胖/ 舌淡	
香砂六君子湯		舌苔白			舌淡苔白膩	
木香順氣散						
蘇合香元					苔白	
藿香正氣散		舌苔白膩	舌苔白膩	苔膩	舌苔白膩	
香蘇散		苔白		舌苔薄白	舌苔薄白	
桂枝附子湯						
茵陳四逆湯		舌質淡, 苔白滑			舌淡, 苔白膩	
茵陳附子湯						
茵陳橘皮湯						
三味蓼莢湯						東醫壽世保元:舌卷
霹靂散						
溫白元						
瘡疽丸						
三稜消積丸						
秘方化滯丸						
三物白散						
如意丹						

**Table 4. Tongue Diagnosis in the Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 10 Prescriptions for the So-yangin's Disease from Zhang Zhong-Jing's 「Shanghanlun」**

名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
白虎湯		舌苔黃			舌質:紅絳 /舌苔:黃乾少津	東醫壽世保元:舌 上赤裂
豬苓湯				舌紅苔白或微黃		
五苓散	苔白		苔白	舌苔白		
小柴胡湯	舌苔薄白	舌苔薄白	舌苔薄白	舌苔薄白	舌質:紅少津/舌 苔:白微黃而乾	傷寒論:舌上白胎
大青龍湯						
桂枝各半湯						
小陷胸湯	舌苔黃膩		苔黃膩	舌苔黃膩		
大陷胸湯	舌上燥而渴		苔黃膩	舌上燥而渴		傷寒論:舌上燥而渴
十棗湯			舌苔滑	舌苔白滑		
腎氣丸	舌質淡胖	舌質淡而胖, 苔薄白不燥		舌淡而胖	舌質:淡白微灰/ 舌苔:白膩	

Table 5. Tongue Diagnosis Searching in the Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 9 Prescriptions for the So-yangin's Disease, which are Mentioned in the Writings of Famous Doctors in the Yuan, Ming Dynasties.

	名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
涼膈散	口舌生瘡, 重舌, 木舌		口舌生瘡, 舌苔黃褐	口舌生瘡, 舌腫 / 舌質紅, 苔乾黃	口舌生瘡... 舌紅苔黃		
黃連豬肚丸							
六味地黃湯		口燥咽乾, 舌紅少苔	舌燥	舌痛	舌燥...舌紅少 苔	舌質:鮮紅乾燥 / 舌苔:透明薄白或 光剝無津	
生熟地黃丸							
導赤散	口舌生瘡			口舌生瘡 / 舌尖紅	口舌生瘡... 舌質紅	舌質:赤紅有潰瘍 面 /舌苔:薄黃膩	
荊防敗毒散					舌苔薄白		
肥兒丸	發熱口臭				舌苔黃膩		
消毒飲							
水銀熏鼻方							

Table 6. Tongue Diagnosis in the Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 4 Prescriptions for the Tae-eumin's Disease from Zhang Zhong-Jing's 「Shanghanlun」

	名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
麻黃湯	舌苔薄白	舌苔薄白			舌苔薄白	舌質:紅 / 舌苔:薄白微黃 而膩	
桂麻各半湯				舌質偏淡			
調胃承氣湯				舌苔黃燥 / 苔黃而燥	舌苔正黃		
大柴胡湯	舌苔黃	舌苔黃膩 / 舌苔黃燥	舌苔黃厚	兼見舌紅, 苔黃	舌苔黃		

Table 7. Tongue Diagnosis Searching in the Contemporary Oriental Medicine Prescription Books Based on 9 Prescriptions for the Tae-eumin's Disease, which are Mentioned in the Writings of Famous Doctors in the Tang, Song, and Ming Dynasties.

	名方配伍	八名方	方劑心得	中醫治法	方劑學	舌診源鑒	傷寒論 東醫壽世保元
石菖蒲遠志散							
調中湯							
黑奴丸							
生脈散	口乾舌燥			舌紅少苔 / 口乾舌燥	口乾舌燥 /舌乾紅少苔		
栲根皮丸							
二聖救苦丸							
葛根解肌湯							
牛黃清心丸							
麻黃定喘湯							

### 3) 太陰人 경험방에 따른 설진소견

太陰人은 經驗方에 해당되는 舌診의 소견이 적게 나타났으며, 나타난 舌苔소견도 여러 가지 형태로 나타났다. 麻黃湯은 白苔가 나타났으며, 調胃承氣湯·大柴胡湯·生脈散에서는 舌燥·少苔·黃苔 및 舌紅의 소견이 나타났다. (Table 6, 7)

## IV. 考 察

少陰人 경험방에 따른 설진소견은 表病과 裏病의 舌苔소견 대다수가 薄白 또는 滑膩하였으며 舌色은 淡紅인 경우가 많았다. 黃苔는 茵陳蒿湯, 小承氣湯, 大承氣湯에서 나타났는데, 李<sup>4)</sup>는 小承氣湯과 大承氣湯을 太陽病이 변하여 陽明에 속하여 5~6일간 대변을 보지 못하며 석양이 되어 潮熱이 나는 경우에만 쓰는 것으로 한정했다. 또한 사람이 죽고 사는 것을 알 수 없을 때에도 大承氣湯을 쓸 시기를 기다렸다가 써야 한다고 비판하였고 大承氣湯은 ‘殺人之藥’이지 ‘活人之藥’은 아니라고 하였으며 이런 경우 巴豆를 먼저 써야 한다고 하였다. 이를 고려하면 少陰人에게 黃苔는 드문 소견이라 생각된다. 舌苔가 白苔이거나 滑膩한 경우는 表證이거나 虛證, 寒證, 濕證을 의미하는 것<sup>1)</sup>으로 이는 腎陽이 상승하지 못하는 少陰人의 병리 특징이 裏寒의 舌診 소견으로 나타나는 것으로 사료된다.

舌態에서는 少陰人 經驗方과 少陽人 치험례에서 모두 舌卷이 나타났는데, 舌卷은 寒凝筋脈, 氣血俱虛, 燥熱生風, 風邪挾痰<sup>3)</sup>이 원인으로, 裏寒한 少陰人은 寒凝筋脈으로 裏熱한 少陽人은 燥熱生風으로 인해 나타나는 것으로 생각된다.

巴豆方 6방은 설진소견 및 해당 처방을 찾을 수 없었다. 許<sup>6)</sup>는 巴豆는 大毒하며 양끝이 뾰족한 것을 쓰면 사람을 죽일 정도라고 하여 가뭄이 사용하면 안 된다고 하였는데, 巴豆의 독성 때문에 사용이 제한되고 여러 방제서적에서 설진 소견 및 처방 자체를 찾기가 힘든 것으로 생각된다.

少陽人 경험방에 따른 설진소견은 白苔가 나타나는 경우가 荊防敗毒散, 十棗湯, 小柴胡湯, 腎氣丸인 경우인데, 荊防敗毒散, 十棗湯, 小柴胡湯은 少陽人 脾受寒 表寒病의 經驗方이고, 李<sup>4)</sup>가

언급한 腎氣丸은 六味地黃丸에 五味子를 가한 것임을 감안할 때, 少陽人의 白苔는 表病 일부에서 한정되어 나타나는 것으로 생각된다. 그 외의 舌苔소견의 대부분은 黃苔이거나 舌色이 赤色으로 이는 熱證을 의미<sup>1)</sup>하며 이에 해당하는 少陽人 경험방은 대부분 少陽人 裏證을 치료하는 처방이다. 이는 火熱을 특징으로 하는 少陽人의 병리 특징<sup>4)</sup>이 舌診으로 나타난 것으로 보인다.

太陰人 경험방에 따른 설진소견 중 麻黃湯의 薄白苔는 表寒한 太陰人의 병리특징을 반영한 것으로 생각되며 調胃承氣湯·大柴胡湯·生脈散에서 공통적으로 舌紅하면서 舌燥의 소견이 나타나는 것은 肝熱과 肺燥의 소견이 설진에 같이 반영된 것으로 사료된다.

이번 연구에서는 다음과 같은 한계점도 나타났다.

李濟馬는 四象人 經驗方을 포함한 기존의 처방을 비판하면서 체질별로 각 처방의 가감을 언급했으나 이번 연구에서는 그 부분을 반영한 舌診 결과를 찾지 못했다.

少陰人 巴豆方 및 太陰人 唐宋元明 經驗方에서는 舌診에 대한 내용을 거의 찾지 못했다.

太陽人은 經驗方이 없어서 舌診에 대한 내용을 찾지 못했다.

## V. 結 論

少陰人 經驗方에 따른 舌診은 表病과 裏病에서 대부분 舌色은 淡紅하며 舌苔는 薄白하며 滑膩한 경우가 많다.

少陽人 經驗方에 따른 舌診은 表病을 제외하고 舌苔가 적거나 黃苔이며 갈라지는 경우가 많다. 舌色은 짙은 紅色이 주로 나타나며 口舌生瘡이 특징적으로 나타난다.

太陰人 經驗方에 따른 舌診은 苔가 薄白한 경우와 舌紅하면서 舌燥한 경우로 나타난다.

## V. 參 考 文 獻

1. 이봉고, 박영배, 김태희. 한방진단학. 서울:성보사. 2009:70-71, 82-83, 76-83. (Korean)

2. 김종채, 최민기, 정운기, 유준상, 신우용, 김선형. 四象體質診斷表 및 望診, 舌診에 관한 研究. 사상체질의학회지 19(3):156-175
3. 전국한외과대학 四象醫學교실. 四象醫學. 서울: 집문당. 2004:38, 163, 168-176. (Korean)
4. 李濟馬. 동의학총서 10 東醫壽世保元. 서울:여강출판사. 1992:69-70, 95, 137, 186, 219, 199, 201, 71, 159, 110, 119, 120, 168, 188, 80, 83, 218. (Korean)
5. 李乃民主編. 中醫舌診大全. 北京:學苑出版社. 1994:761
6. 허준. 대역 동의보감. 서울:법인문화사. 1999 : 1984. (Korean)